

## ABSTRACTS

F.SPALTENSTEIN, *A propos de quelques citations de Caecilius dans le de Senectute de Cicéron*

En étudiant les restes des auteurs dramatiques latins, on rencontre parfois des fragments dont la source est double, par exemple avec une citation chez Cicéron et une citation parallèle chez un grammairien. Or, il arrive que le texte chez Cicéron ne soit pas le même que chez le grammairien. Il semble que ce soit souvent l'ignorance de la métrique et de la prosodie anciennes qui provoque ces différences, puisque Cicéron – ou sa source – ne pouvait notamment plus lire un vers qui présentait un abrégement iambique et qu'il le récrivait donc en corrigeant ce qui lui apparaissait comme une impossibilité métrique. Les situations sont certes très diverses, et les réponses doivent aussi varier selon qu'on est un éditeur de Cicéron ou qu'on veut retrouver le texte de Caecilius ou de Naevius.

*As we study the remains of Latin playwrights, we sometimes come across fragments whose source is twofold, as is the case with a quotation by Cicero and a parallel quotation by a grammarian. Yet it occurs at times that the text by Cicero is not the same as the grammarian's. It seems that it is often the ignorance of ancient metrics and prosody which causes these differences, since Cicero – or his source – was notably no more able to read a line of verse that displayed an iambic shortening, and would thus rewrite it, correcting what appeared as a metric impossibility. Admittedly, we encounter very diverse situations, and the answers must also vary depending upon whether we aim to edit Cicero's work or whether we want to get back to the original text by Caecilius or Naevius.*

G.SERRA, *Su un frammento di Sallustio*

La fortuna, (e sfortuna) di una congettura di Lipsio a Sallustio, fr. II, fr. 77 Maur. documenta come una citazione può talvolta sedurre il lettore a considerarla, anche contro l'evidenza, compiuta.

*The fate of Lipsius' conjecture to Sallustius, fr. II, fr. 77 Maur. proves that a fragment or a quotation may tempt the reader to consider it as a complete sentence.*

P.DE PAOLIS, *Le croci di un editore: alcuni problemi di critica testuale nel De orthographia dello Ps. Capro*

La tradizione delle operette ortografiche dello Ps. Capro e di Agrecio è formata da un cospicuo numero di manoscritti altomedievali, cui se ne aggiungono molti altri italiani di

epoca umanistica derivanti da un unico modello. Le grandi linee della tradizione sono ricostruibili, ma essa appare contaminata già in epoca altomedievale. Alcuni lemmi compresi nel *De orthographia* dello Ps. Capro presentano termini greci, che non sembrano glosse successive ma inserimenti del compilatore, che appare come un maestro che operava in un contesto scolastico grecofono e che potrebbe essere lo stesso redattore dell'operetta.

*The orthographical treatises of Ps. Caper and Agroecius consist in a relevant number of early Middle Ages manuscripts, together with other written in Italy in the XV century, all coming from a common source. The manuscript transmission of these works is now outlined, and it shows symptoms of contamination in its early stage. Some entries of Ps. Caper's De orthographia contain Greek terms, which are not later glosses but were probably inserted by the compiler himself, who was perhaps a teacher of Greek speaking pupils, to be possibly identified with the author of the work.*

L.MUNZI, *La singolare Ars Sergilii: note in margine a un'edizione recente*

Databile fra VII e VIII sec., il breve trattatello noto come *Ars Sergilii* – recentemente edito da R.M.A.Marshall, 2010 – mostra forte corrispondenza, sia per la singolare dottrina che per lo stravagante vocabolario, con l'opera parimenti enigmatica di Virgilio Marone Grammatico: lo stesso 'Sergilio', d'altra parte, si presenta come discipulus Vergilii. L'articolo si propone di approfondire le peculiari caratteristiche dell'opera, discutendo ampiamente – con alcune congetture – la constitutio textus dell'edizione Marshall, esaminando fonti e loci similes e proponendo infine un collegamento con alcuni procedimenti tipici della pedagogia insulare e spesso messi a frutto in testi contemporanei di esegesi biblica.

*Probably written near 650-700 d. C., the little grammar treatise known as Ars Sergilii – recently edited by R.M.A.Marshall, 2010 – shows, through his unconventional doctrine and his extraordinary vocabulary, strong relations with the work of another enigmatic master of this age, Virgilius Maro Grammaticus; moreover, 'Sergilius' presents himself as discipulus Virgilii. In order to elucidate the puzzling peculiarity of this treatise (a serious but ill-informed school treatise? a forgery? a parody?), this contribution presents a thorough discussion of Marshall's constitutio textus, with some conjectures, and tries to connect the work, possibly of Irish origine, with a peculiar taste - «naming the nameless» – rather typical in insular pedagogy and very popular in contemporary biblical hexegesis.*

F.CITTI, *Philosophia stemma non inspicit. Lettura di Seneca, epistola 44*

Introduzione, testo, traduzione e commento dell'epistola 44 di Seneca, incentrata sul tema della vera nobiltà, dipendente dalla virtù e non dal sangue.

*Introduction, text, translation and commentary of Seneca, Epistle 44, a letter focusing on the theme of true nobility, which stems from virtue and not from blood.*

T.RAMELLA, «Imeneo sotto il platano»: un motivo bucolico in Claudiano (carm. min. 25)

Nelle scene del sonno di Venere e del dialogo tra Venere e Imeneo, l'*Epitalamio per Palladio e Celerina* di Claudiano (carm. min. 25) si distingue dalla tradizione epitalamica per l'atmosfera bucolica, evocata da una serie di riferimenti tematici e formali al genere letterario. Le parole di Venere e Imeneo sembrano comunicare un'articolata riflessione dell'autore sulla poetica espressa nell'epitalamio: Imeneo fungerebbe da portavoce di Claudiano, rivendicando la possibilità per il poeta di adattare i toni bucolici alle esigenze encomiastiche del carme d'occasione. È possibile che lo sviluppo narrativo dell'episodio di Imeneo sia stato suggerito a Claudiano dall'inno cletico del carme 61 di Catullo. Claudiano potrebbe aver sfruttato le possibilità offerte dalla forma dell'epitalamio epico per fare dell'invocazione a Imeneo un episodio organico al racconto.

*In the scenes of Venus' sleep and of the dialogue between Venus and Hymenaeus, Claudian's Epithalamium for Palladius and Celerina (carm. min. 25) stands out from the epithalamic tradition for its bucolic atmosphere, which is summoned by several thematic and stylistic references to the literary genre. The words of Venus and Hymenaeus seem to communicate an articulate reflection of the author on the poetics of the epithalamium: Hymenaeus may be acting as spokesman for Claudian, claiming the possibility for the poet to adapt the bucolic modes to the encomiastic needs of the occasional poem. The narrative development of Hymenaeus' episode might have been suggested to Claudian by the cletic hymn of Catullus 61. Claudian seems to have taken advantage of the possibilities offered by the form of the epic epithalamium in order to make the invocation to Hymenaeus an episode incorporated in the narrative.*

M.BOREA, *Le deuxième colon du trimètre iambique et les normes de Knox: des iambographes aux poètes alexandrins*

La raison des normes de Wilamowitz – Knox réside dans un problème de règlement harmonieux de l'intermot à l'intérieur du deuxième colon du trimètre iambique. Plus précisément, la matière verbale est organisée de façon à ce que les éléments métriques compensent la division du vers donnée par la position de la césure. Si à l'époque alexandrine la norme perd sa valeur, c'est qu'elle se réfère au rythme du colon et non pas du vers.

*Wilamowitz – Knox's bridges aims to a well-matched word disposition in the second colon*

*of iambic trimeter. More specifically, word mass is arranged in order to reproduce the cola division given by the position of the caesura. If those bridges spare the Alexandrian trimeter, that is due to their reference to the colon's and not to the verse's rhythm.*

G.RAVENNA, *Per Marziale XI 103. Una sovrainterpretazione?*

Questo lavoro non è uno studio sistematico delle forme dell'ambiguità in Marziale, bensì prende le mosse da un caso particolare. Esso discute l'insufficienza dell'interpretazione usuale di Mart. XI 103 per proporre una nuova grazie a una scelta di esempi, alcuni certi, altri problematici (IV 58, VI 75), di tale modalità espressiva. L'opzione per l'uso degli strumenti dell'esegesi intende opporsi al decostruzionismo e alla sovrainterpretazione dei testi. I casi problematici hanno con l'epigramma in oggetto due condizioni in comune: l'insufficienza dell'esegesi corrente e un troppo tenue carattere epigrammatico. Questo dovrebbe legittimare la formulazione di nuove ipotesi su cui discutere in tema di ambiguità. Nel caso di XI 103, os nel senso di 'bocca' consente un'allusione oscena.

*This paper is not an exhaustive review of the aspects of ambiguity in Martial's Epigrams, but starts from a specific question. First, it discusses the inadequate usual interpretation of Mart. XI 103, then proposes a fresh view of it, thanks to some pieces of evidence, either evident or dubious (e. g. IV 58, VI 75), in which ambiguity appears to be concerned. The usual exegetic tools are intended in opposition to deconstructing and overinterpreting the texts. The epigrams of controversial interpretation share two characteristics with XI 103: the inadequate current exegesis and a poor epigrammatical content. Therefore, these common features should legitimate speculation and discussion on new proposals about ambiguity. In XI 103, os as 'mouth' allows an obscene allusion.*

P.TOGNI, *Enargeia e Phantasia nel capitolo 15 del trattato Sul sublime. Le fonti dello Pseudo Longino*

Muovendo dagli studi che, anche in tempi recenti, hanno affrontato il tema del retroterra filosofico del capitolo 15 del *Peri hypseos*, dedicato alla funzione della phantasia, in sinergia con l'enargeia, nella generazione del sublime, questo lavoro si propone di offrire argomenti a favore di una derivazione stoico-accademica dei due concetti, senza per questo escludere l'eventualità che l'autore del trattato si rifaccia anche ad altre fonti (come, ad esempio, la *Poetica* e la *Retorica* aristoteliche). Il lavoro prende le mosse dalle due definizioni di *phantasia* presentate all'inizio del capitolo, con l'obiettivo di mostrare come, al di là delle apparenze, esse non siano in contrasto e risultino entrambe compatibili con l'uso stoico di questa nozione. Si cerca anche di sottolineare l'originalità della posizione pseudolonginiana rispetto a quella di altri autori, come Quintiliano o

i compilatori dei *Progymnasmata*, cui essa è stata spesso accomunata.

*Chapter 15 of the treatise Peri hypseos is devoted to the topic of the relationship between phantasia and enargeia in attaining the Sublime. Moving from studies which, even in recent times, have addressed the issue of the philosophical background of the chapter, this paper aims to provide arguments to support the view that the roots of Longinus' use of the above two notions may possibly be found in the Stoic-Academic debate. Nonetheless, the possibility that the author of the treatise drew on other sources, such as Aristotle's Poetics or Rhetoric, is not excluded. I focus on the two definitions of phantasia which are put forward at the beginning of the chapter. My purpose is to show that, despite appearances, they are not at odds. Furthermore, both of them fit into the stoic notion of phantasia. I also try to stress the novelty of Longinus' approach to the topic, despite the fact that scholars have often mixed up it with partially different perspectives, such as the ones of Quintilian or the authors of the Progymnasmata.*

M.STEINRÜCK, *Akzent und Kolon. Zu einer prosodisch-metrischen Analyse der olympischen Strophen und Antistrophe Pindars*

Stephen und Devines Buch *Greek Prosody* hat in der Schweiz und in Frankreich eine Forschergruppe auf den Plan gerufen, welche über den griechischen musikalischen Akzent arbeitet. In diesem Kontext versuche ich eine Arbeitshypothese zu verwenden, nach welcher Haupt- und Nebenakzente nicht einfach als Hoch- und Tieftöne zu verstehen sind, sondern als Gesamtkonturlinie (ähnlich den chinesischen Tönen) und dass diese in Interaktion mit der Metrik (der *Olympien* Pindars) stehen: Die schräge Aufwärtsbewegung (kein direkter Tonwechsel) auf einer Zeiteinheit geht bei den von graphischen Akzenten abgesicherten Hauptakzenten in eine meist längere (ein oder zwei Zeiteinheiten nach Allens Regel) Abwärtsbewegung über, aber Aristoxenos und Aristoteles legen es nahe, auch eine „mese“ nach denselben (den Enkliseregeln ähnelnden) Prinzipien zwischen den Hauptakzenten zu postulieren, eine Art Akzentsandhi. Die daraus resultierende stete Auf- und Abmelodie scheint weniger mit der Opposition von langen und kurzen Silben zu interagieren als mit den grösseren metrischen Einheiten, den Metra und Kola. Wenn man diese nach Boegkhs und Irigoins Regeln aus der metrischen Kette gewinnt, dann zeichnet sich eine Tendenz der Kola in lexikalischer Synaphie ab, sich voneinander abzusetzen, indem der Gravis auf die letzte More des ersten Kolons und der Akut auf die erste More des folgenden Kolons fällt. Metra unter sich oder in Verbindung mit Kola werden umgekehrt eher durch eine Akzentbrücke verbunden. Kola in pausa verwenden beide Akzentfiguren, vielleicht je nach Bedarf, um die Hierarchie einer Periode zu schaffen. Selbst wenn mehrere Parameter Sache der Interpretation bleiben, ist die wiederkehrende Struktur doch ein Argument für die Interaktion zwischen

Metrum, Akzent und vielleicht Musik.

*Stephen's and Devine's book on Greek Prosody has triggered a whole movement of researchers in France and Switzerland working on musical accent. Within this group I try to apply a working hypothesis on how primary and secondary accents, not simply defined by higher and lower tones, but close to Chinese contour moves, interact with Pindaric metrics (the Olympians): The oblique up-move (rather than an up-beat) followed by a longer down-slope according to Allen's morae-rules can be based on graphic accent, but Aristoxenos and his teacher suggest as well a secondary „mese“-move (not unlike the enclitics) between the primary ones (an accentual sandhi). This steady up and down-flow seems to be „in tune“ less with the opposition of short and long syllables, than with bigger units such as metron and colon. If we analyze the metrical flow with Boegkh's and Irigoin's rules, there is a tendency for cola in lexical synaphy to be separated by down-slope (gravis) at the end of the first colon and up-move (acute) at the beginning of the second one. Metra between them or cola and metra seem to seek the inverse, an accentual bridge, whereas pausa uses both, perhaps in order to create a period-coherence. Even if several parameters are subject to interpretation, the recurring pattern suggests an interaction between metrics, accent, and maybe melody.*